

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 280/2009,**tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009,****tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteiden I, II, III ja IV muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 74 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteessä I luetellaan asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut kansalliset toimivaltasäännökset. Liite II sisältää luettelot tuomioistuimista tai toimivaltaisista viranomaisista, jotka ovat jäsenvaltioissa toimivaltaisia käsittelemään hakemuksia tuomion julistamisesta täytäntöönpanokelpoiseksi. Liitteessä III luetellaan tuomioistuimet, joille täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta annettuja päätöksiä koskevat muutoksenhakemukset on osoitettava, ja liitteessä IV luetellaan tällaisiin päätöksiin kohdistuvat lopulliset muutoksenhakumenettelyt.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteitä I, II, III ja IV on muutettu useaan kertaan, viimeksi neuvoston asetuksella (EY) N:o 1791/2006 ⁽²⁾ Bulgarian ja Romanian kansallisten tuomioistuinten toimivaltaa koskevien sääntöjen, tuomioistuinten tai toimivaltaisten viranomaisten luetteloiden ja muutoksenhakumenettelyjen sisällyttämiseksi niihin.

- (3) Jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet komissiolle liitteissä I, II, III ja IV oleviin luetteluihin tehtävistä lisämuutoksista. Tämän vuoksi on aiheellista julkaista koonnut toisinnot näihin liitteisiin sisältyvistä luetteloista.

- (4) Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla tehdyn Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välisen sopimuksen ⁽³⁾ 3 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu Bryssel I -asetuksen muutosten antamiseen eivätkä nämä muutokset sido Tanskaa eikä niitä sovelleta Tanskassa.

- (5) Asetusta (EY) N:o 44/2001 olisi sen vuoksi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteet I–IV tämän asetuksen vastaavilla liitteillä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 6 päivänä huhtikuuta 2009.

Komission puolesta

Jacques BARROT

Varapuheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 363, 20.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 299, 16.11.2005, s. 62.

LIITE I

Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut kansalliset toimivaltasäännökset

- Belgiassa: kansainvälisestä yksityisoikeudesta 16 päivänä heinäkuuta 2004 annetun lain 5–14 §,
- Bulgariassa: kansainvälistä yksityisoikeutta koskevan lain 4 §:n 1 momentin 2 kohta,
- Tšekissä: lain nro 99/1963 Sb., riita-asioiden oikeudenkäyntilaki (*občanský soudní řád*), 86 §, sellaisena kuin se on muutettuna,
- Saksassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zivilprozeßordnung*) 23 §,
- Virossa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86 §,
- Kreikassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Κώδικας πολιτικής δικονομίας*) 40 §,
- Ranskassa: siviililain (*Code civil*) 14 ja 15 §,
- Irlannissa: säännöt, joiden mukaan tuomioistuin on toimivaltainen sillä perusteella, että haastehakemus tai muu vastaava asiakirja on annettu vastaajalle tiedoksi hänen oleskellessaan tilapäisesti Irlannissa,
- Italiassa: 31 päivänä toukokuuta 1995 annetun lain nro 218 3 ja 4 §,
- Kyproksessa: vuonna 1960 tuomioistuimista annetun lain nro 14 21 §:n 2 momentti, sellaisena kuin se on muutettuna,
- Latviassa: siviiliprosessilain (*Civilprocesa likums*) 27 § ja 28 §:n 3, 5, 6 ja 9 momentti,
- Liettuaissa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Civilinio proceso kodeksas*) 31 §,
- Luxemburgissa: siviililain (*Code civil*) 14 ja 15 §,
- Unkarissa: vuonna 1979 kansainvälisestä yksityisoikeudesta annetun säädöksen nro 13 (*nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*) 57 §,
- Maltassa: riita-asioiden oikeudenkäyntijärjestystä koskevan lain (12 luku) 742, 743 ja 744 § (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*) sekä kauppalain (13 luku) 549 § – (*Kodiċi tal-kummerċ – Kap. 13*),
- Itävallassa: tuomioistuimen toimivaltaa koskevan lain (*Jurisdiktionsnorm*) 99 §,
- Puolassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Kodeks postępowania cywilnego*) 1103 ja 1110 §, siltä osin kuin tuomioistuimen toimivalta määritetään niissä sillä perusteella, että vastaajan kotipaikka on Puolassa tai että vastaajalla on omaisuutta Puolassa tai omistusoikeus Puolassa sijaitsevaan omaisuuteen tai että riita-asian kohde sijaitsee Puolassa ja että joku asianosaisista on Puolan kansalainen,
- Portugalissa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Código de Processo Civil*) 65 ja 65 A § sekä työasioiden oikeudenkäyntilain (*Código de Processo de Trabalho*) 11 §,
- Romaniassa: kansainvälisen yksityisoikeuden alaan kuuluvista oikeussuhteista annetun lain nro 105/1992 148–157 §,
- Sloveniassa: kansainvälisestä yksityisoikeudesta ja oikeudenkäynnistä annetun lain (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) 48 §:n 2 momentti yhdessä riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zakon o pravnem postopku*) 47 §:n 2 momentin kanssa ja kansainvälisestä yksityisoikeudesta ja oikeudenkäynnistä annetun lain (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) 58 § yhdessä riita-asioiden oikeudenkäyntilain (*Zakon o pravnem postopku*) 59 §:n kanssa,
- Slovakiassa: kansainvälisestä yksityisoikeudesta ja siihen liittyvistä oikeudenkäyntimenettelyn säännöistä annetun lain nro 97/1963 37–37 e §,
- Suomessa: oikeudenkäymiskaaren/rättegångsbalken 10 luvun 1 §:n 1 momentin toinen, kolmas ja neljäs virke,
- Ruotsissa: oikeudenkäymiskaaren (*rättegångsbalken*) 10 luvun 3 §:n ensimmäisen kohdan ensimmäinen virke,
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa: säännökset, joiden mukaan tuomioistuin on toimivaltainen sillä perusteella, että
 - a) haastehakemus tai muu vastaava asiakirja on annettu vastaajalle tiedoksi hänen oleskellessaan tilapäisesti Yhdistyneessä kuningaskunnassa; tai
 - b) vastaajalla on omaisuutta Yhdistyneessä kuningaskunnassa; tai
 - c) Yhdistyneessä kuningaskunnassa olevaa omaisuutta on kantajan pyynnöstä takavarikoitu.

LIITE II

Asetuksen 39 artiklassa tarkoitetut hakemukset on osoitettava seuraaville tuomioistuimille tai toimivaltaisille viranomaisille:

- Belgiassa *tribunal de première instance* tai *rechtbank van eerste aanleg* tai *erstinstanzliches Gericht*,
- Bulgariassa *окръжен съд*,
- Tšekissä *okresní soud* tai *soudní exekutor*,
- Saksassa
 - a) *Landgerichtin* osaston puheenjohtaja;
 - b) virallisten asiakirjojen täytäntöönpanokelpoisiksi julistamista koskevassa hakemusmenettelyssä notaari,
- Virossa *maakohus* (alueellinen alioikeus),
- Kreikassa *Μονομελές Πρωτοδικείο*,
- Espanjassa *Juzgado de Primera Instancia*,
- Ranskassa:
 - a) *tribunal de grande instance* pääkirjaaja;
 - b) departementin notaarien kamarin (*chambre départementale des notaires*) puheenjohtaja, kun hakemus koskee notaarin antaman virallisen asiakirjan täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista,
- Irlannissa *High Court*,
- Italiassa *corte d'appello*,
- Kyproksessa *Επαρχιακό Δικαστήριο* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Οικογενειακό Δικαστήριο*,
- Latviassa *rajona (pilsētas) tiesa*,
- Liettuassa *Lietuvos apeliacinis teismas*,
- Luxemburgissa *tribunal d'arrondissementin* puheenjohtaja,
- Unkarissa *megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság* ja Budapestissä *Budai Központi Kerületi Bíróság*,
- Maltassa *Prim' Awla tal-Qorti Ċivili* tai *Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-gurisdizzjoni superjuri tagħha*, tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Registatur tal-Qorti*, jolle hakemus toimitetaan *Ministru responsabbli għall-Gustizzjan* välityksellä,
- Alankomaissa *voorzieningenrechter van de rechtbank*,
- Itävallassa *Bezirksgericht*,
- Puolassa *sąd okręgowy*,
- Portugalissa *Tribunal de Comarca*,
- Romaniassa *Tribunal*,

- Sloveniassa *okrožno sodišče*,
 - Slovakiassa *okresný súd*,
 - Suomessa *käräjäoikeus/tingsrätt*,
 - Ruotsissa *Svea hovrätt*,
 - Yhdistyneessä kuningaskunnassa
 - a) Englannissa ja Walesissa *High Court of Justice* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*, jonne hakemus toimitetaan *Secretary of Staten* välityksellä;
 - b) Skotlannissa *Court of Session* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Sheriff Court*, jonne hakemus toimitetaan *Secretary of Staten* välityksellä;
 - c) Pohjois-Irlannissa *High Court of Justice* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*, jonne hakemus toimitetaan *Secretary of Staten* välityksellä;
 - d) Gibraltarissa *Supreme Court of Gibraltar* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*, jonne hakemus toimitetaan *Attorney General of Gibraltar*in välityksellä.
-

LIITE III

Asetuksen 43 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut muutoksenhakemukset on osoitettava seuraaville jäsenvaltioiden tuomioistuimille:

— Belgiassa:

- a) vastaajan hakiessa muutosta *tribunal de première instance* tai *rechtbank van eerste aanleg* tai *erstinstanzliches Gericht*;
- b) hakijan hakiessa muutosta *cour d'appel* tai *hof van beroep*,

— Bulgariassa *Апелативен съд – София*,

— Tšekissä muutoksenhakutuomioistuin alioikeuden välityksellä,

— Saksassa *Oberlandesgericht*,

— Virossa *ringkonnakohus*,

— Kreikassa *Εφετείο*,

— Espanjassa se *Juzgado de Primera Instancia*, joka antoi muutoksenhaun kohteena olevan päätöksen; muutoksenhaun käsittelee *Audiencia Provincial*,

— Ranskassa:

- a) *cour d'appel*, kun kyseessä on myönteinen päätös;
- b) *tribunal de grande instance* puheenjohtaja, kun kyseessä on kielteinen päätös,

— Irlannissa *High Court*,

— Islannissa *heradsdomur*,

— Italiassa *corte d'appello*,

— Kyproksessa *Επαρχιακό Δικαστήριο* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Οικογενειακό Δικαστήριο*,

— Latviassa *Apgabaltiesa, rajona (pilsētas) tiesa* välityksellä,

— Liettuaissa *Lietuvos apeliacinis teismas*,

— Luxemburgissa *cour supérieure de justice* sen toimiessa riita-asioiden muutoksenhakutuomioistuinena,

— Unkarissa alueellisen tuomioistuimen sijaintipaikan alioikeus (*Budapestissa Budai Központi Kerületi Bíróság*); muutoksenhaun käsittelee alueellinen tuomioistuin (*Budapestissa Fővárosi Bíróság*),

— Maltassa *Qorti ta' l-Appell* muutoksenhakua koskevalla menettelyllä, josta on säädetty *Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Civili – Kap.12:ssa*, tai, jos kyse on *ċitazzjoni*-menettelyssä annetusta elatusapua koskevasta tuomiosta, *Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha:ssa*,

— Alankomaissa

- a) vastaajan hakiessa muutosta *arrondissementsrechtbank*;
- b) hakijan hakiessa muutosta *gerechtshof*,

— Itävallassa *Landesgericht, Bezirksgericht*in välityksellä,

— Puolassa *sąd apelacyjny, sąd okręgowy* välityksellä,

— Portugalissa *Tribunal da Relação* on toimivaltainen tuomioistuin. Voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaan muutoksenhaku tapahtuu osoittamalla hakemus tuomioistuimelle, joka on tehnyt muutoksenhaun kohteena olevan päätöksen,

— Romaniassa *Curte de Apel*,

— Sloveniassa *okrožno sodišče*,

— Slovakiassa muutoksenhakutuomioistuin sen alioikeuden välityksellä, jonka päätökseen haetaan muutosta,

— Suomessa hovioikeus/hovrätt,

— Ruotsissa *Svea hovrätt*,

— Yhdistyneessä kuningaskunnassa

- a) Englannissa ja Walesissa *High Court of Justice* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*;
 - b) Skotlannissa *Court of Session* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Sheriff Court*;
 - c) Pohjois-Irlannissa *High Court of Justice* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*;
 - d) Gibraltarissa *Supreme Court of Gibraltar* tai, jos tuomio koskee elatusapua, *Magistrates' Court*.
-

LIITE IV

Asetuksen 44 artiklassa tarkoitetun muutoksenhaun johdosta annettuun päätökseen voidaan hakea muutosta seuraavasti:

- Belgiassa, Kreikassa, Espanjassa, Ranskassa, Italiassa, Luxemburgissa ja Alankomaissa kassaatiovalituksella,
- Bulgariassa *обжалване пред Върховния касационен съд*:lla,
- Tšekissä *dovolání*lla ja *žaloba pro zmatečnost*illa,
- Saksassa *Rechtsbeschwerde*llä,
- Virossa *kassatsioonikaebus*illa,
- Irlannissa oikeuskysymykseen rajoittuvalla valituksella *Supreme Court*ille,
- Islannissa valittamalla *Hæstiréttur*iin,
- Kyproksessa valittamalla korkeimpaan oikeuteen,
- Latviassa valittamalla *Augstākās tiesas Senāts*iin *Apgabaltiesas* välityksellä,
- Liettuaassa valittamalla *Lietuvos Aukščiausioji Teisma*iin,
- Unkarissa *felülvizsgálati kérelem*illa,
- Maltassa muutosta ei voi hakea milään muulta tuomioistuimelta; jos tuomio koskee elatusapua, *Qorti ta' l-Appell* muutoksenhakumenettelyllä, josta on säädetty *kodiċi ta' Organizzazzjoni u Procedura Ċivili – Kap. 12*:ssa,
- Itävallassa *Revisionsrekurs*illa,
- Puolassa *skarga kasacyjna*lla,
- Portugalissa oikeuskysymykseen rajoittuvalla muutoksenhakupyynnöllä,
- Romaniassa *contestatie in anulare*lla tai *revizuire*lla,
- Sloveniassa esittämällä muutoksenhakupyyntö *Vrhovno sodišče Republike Slovenije*lle,
- Slovakiassa *dovolani*ella,
- Suomessa valittamalla korkeimpaan oikeuteen/*genom besvär hos högsta domstolen*,
- Ruotsissa valittamalla *Högsta domstolen*iin,
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa yhdellä ainoalla oikeuskysymykseen rajoittuvalla muutoksenhakupyynnöllä.
